

Press Release

Iraqi Turkmen Human Rights Research Foundation (SOITM) organized a two days conference on 7 and 8 May 2005 in Nijmegen, the Netherlands. It was attended by the Turkmen Human Rights Committees and intellectuals from Ireland, England, Belgium, Germany, Denmark, the Netherlands and Sweden. Three issues were analysed:

- The present situation of communication between the Turkmen representatives.
The best way of improving the inter-communications among the Turkmen organizations towards introducing the Turkmen cause to the world.
- The activities which these organizations achieved until now.
Determination of best way to approach (lobby) politicians.
- Preparation of a document describing the Turkmen's history in Iraq, the discriminations they suffered since the constitution of the Iraqi state after WW1, their struggle to be recognized as Iraq's third main ethnic community with rights equal to those given to Iraqi Arabs and Kurds in the new Iraqi constitution. This document will be used to enlighten the European political parties and the European Parliament about the Turkmen's plight and invite them to take responsibilities in the upcoming Iraqi General Election in order to avoid manipulations and irregularities such as those which took place in the north of Iraq during the 30th January 2005 election.

On the second day of the conference a presentation was made - in the conference hall of Belvior Hotel at 3 pm - detailing the manipulations in the preceding Iraqi General Election. The topics were as follows:

- Turkmen of Iraq: Historical background, Demography and Population, by: Sheth Jerjis, Chairman of the Iraqi Turkmen Human Rights Research Foundation (SOITM) – the Netherlands.
- Political Situation, by: Mofak Salman, Chairman of Turkmen National Action Front (TNAF) – Ireland.
- Major Election Irregularities and Improper Statistics, by: Sheth Jerjis
- Malpractises in the Election, by: Ayoub Bazzaz, Chairman of the Iraqi Turkmen Rights Advocating Committee (ITRAC) – United Kingdom
- Responsibilities of the International community to avoid manipulations in the upcoming election, by: Hassan Aydenly, President of the Committee for the Defence of the Iraqi Turkmen Rights (CDITR) – Belgium.

This presentation was followed by a Press Conference at 5 pm during which questions were asked and answered.

Onze kenmerk: E/08-05/cor/3
Datum: 9 Mei, 2005

Persbericht

Het Stichting Onderzoekcentrum Iraaks-Turkmeense Mensenrechten (SOITM) organiseerde een twee daagse conferentie op 7 en 8 mei 2005 in Nijmegen, Nederland. Het werd bijgewoond door de Turkmeense Commissies van Mensenrechten en Turkmeense intellectuelen van Ierland, Engeland, België, Duitsland, Denemarken, Nederland en Zweden. Drie kwesties werden geanalyseerd:

- De huidige situatie van communicatie tussen de Turkmeense vertegenwoordigers.
De beste manier om de onderlinge contacten onder de Turkmeense organisaties te verbeteren. Dit om de wereld bekend te maken met de Turkmeense problemen.
- De activiteiten die deze organisaties tot nu toe bereikten.
Bepaling van de beste manier om politici te benaderen.
- Voorbereiding van een document dat de geschiedenis van de Turkmenen in Irak beschrijft. Dit document zal worden gebruikt om de Europese politieke partijen te informeren en het Europees Parlement over de benarde toestand van de Turkmenen in te lichten en uit te nodigen hen de verantwoordelijkheden te dragen in de toekomstige Irakese Algemene Verkiezingen, om zodoende manipulaties en onregelmatigheden te vermijden zoals die die in het noorden van Irak plaatsvonden tijdens de verkiezingen in januari 2005.

Op de tweede dag van de conferentie werd een presentatie gehouden - in de conferentiezaal van Hotel Belvior, om 15:00 uur - waarbij de manipulaties tijdens de afgelopen Irakese Algemene Verkiezing werden getoond. De onderwerpen waren als volgt:

- Turkmenen van Irak: Historische achtergrond, de Demografie en Bevolking, door: Sheth Jerjis, Voorzitter van de Stichting Onderzoekcentrum Iraaks Turkmeense Mensenrechten (SOITM) - Nederland.
- Politieke Situatie in Irak, door: Mofak Salman, Voorzitter van de Turkmeense Nationale Voorzijde van de Actie (TNAF) - Ierland.
- De Onregelmatigheden van de verkiezing en Ongepaste Statistieken, door: Sheth Jerjis
- Manipulaties tijdens de Verkiezingen, door: Ayoub Bazzaz, Voorzitter van de Iraakse Turkmeense Rechten Bepleitend Comité (ITRAC) – Groot-Brittannië.
- Verantwoordelijkheden van de Internationale gemeenschap om manipulaties in de aanstaande verkiezing te vermijden, door: Hassan Aydenly, Voorzitter van het Comité voor de Defensie van de Irakees-Turkmeense Rechten (CDITR) - België.

Deze presentatie werd om 5 p.m. afgesloten met het beantwoorden van de vragen, **gesteld door de pers.**

Pressemitteilung

Irakische Turkmenen-Menschenrechtsorganisation (SOITM) kam in Zwei tätigen Konferenzen am 7 und 8. Mai 2005 in Nijmegen mit den turkmenischen Intellektuellen aus Irland, England, Belgien, Deutschland, Dänemark, den Niederlanden und Schweden zusammen. In der Konferenz wurden folgende Fragen erörtert.

- Die gegenwärtige Situation der Kommunikation zwischen den turkmenischen Vertretern. Die Verbesserungsmöglichkeiten der Kommunikation unter den turkmenischen Organisation und die Veröffentlichung der Turkmenen Lage im Irak.
- Die Aktivitäten, die diese Organisationen bis jetzt durchgeführt haben. Das Ziel den Lobby Politiker zu erreichen.
- Vorbereitung eines Dokumentes über die Geschichte des Turkmenen im Irak, in dem ihre Diskriminierungen seit der Verfassung des irakischen Staates nach dem ersten Weltkrieg und ihr Kampf für die Gleichberechtigung neben den Arabern und Kurden als dritt größte Volkesgruppe beschrieben werden sollen. Dieses Dokument soll benutzt werden, um die europäische politische Parteien und das europäische Parlament über die Notlage des Turkmenen aufzuklären und sie einzuladen, Verantwortungen in der nächsten irakischen Allgemeine Wahlen zu übernehmen, damit die Manipulationen und Unregelmäßigkeiten wie jene zu vermeiden, die im Norden des Iraks während der Wahlen am 30. Januar stattfand.

Am zweiten Tag der Konferenz wurden um 15 Uhr in der Konferenzhalle von Belvior Hotel Präsentationen gehalten. Die Themen waren wie folgt:

- Die Turkmenen von Irak: Historischer Hintergrund, Demographie und Bevölkerung, durch: Sheth Jerjis, Vorsitzender vom irakischen Turkmenen Menschenrechte Forschungsfundament (SOITM), den Niederlanden.
- Die Politische Situation, durch: Mofak Salman, Vorsitzender von Turkmenen Nationaler Handlungsfront (TNAF), Irland.
- Bedeutende Wahlunregelmäßigkeiten und Falsche Statistiken, durch: Sheth Jerjis
- Die Unkorrektheit in der Wahl, durch: Ayoub Bazzaz, Vorsitzender der irakischen Turkmenen-Rechte, der Ausschuss (ITRAC), Vereinigtes Königreich, befürwortet,
- Die Verantwortungen der Internationalen Gemeinde, um Manipulationen in der nächsten Wahl zu vermeiden, durch: Hassan Aydenly, Präsident des Ausschusses für die Verteidigung von den irakischen Turkmenen Rechten (CDITR), Belgien.

Anschliessend fand um 17 Uhr eine Pressekonferenz.

Communiqué de presse

La Fondation des Turkmènes Irakiens des Droits de l'Homme (SOITM) a organisé une conférence les 7 et 8 mai 2005 à Nijmegen aux Pays Bas. Des représentants des Comités de défense des droits des Turkmènes irakiens ainsi que des intellectuels turkmènes d'Irlande, d'Angleterre, de Belgique, d'Allemagne, du Danemark, des Pays-Bas et de Suède ont participé à cette conférence. Les sujets suivants ont été discutés :

- La communication entre les différents représentants turkmènes en Europe. Comment améliorer les communications internes entre les différentes organisations turkmènes afin de faire connaître la cause turkmène à travers le monde.
- Les activités accomplies par ces organisations à ce jour. Décider quelle serait la meilleure façon d'aborder les politiciens et parlementaires européens au sujet de la cause Turkmène.
- La préparation d'un document décrivant l'histoire des Turkmènes en Irak, les discriminations dont ils ont été victimes depuis la constitution de l'état irakien après la Première Guerre Mondiale, leur combat pour être reconnus comme troisième communauté ethnique en Irak avec les mêmes droits que ceux des Arabes et des Kurdes dans la nouvelle constitution irakienne. Ce document sera utilisé pour informer les partis politiques européens ainsi que le Parlement européen sur la situation des Turkmènes et leur demander de s'impliquer dans le contrôle du processus électoral lors des prochaines élections en Irak de manière à éviter les manipulations et irrégularités qui ont eu lieu dans le nord de l'Irak lors des élections du 30 janvier 2005.

Le second jour de la conférence des présentations ont été faites – à 15 :00 H dans la salle de conférence de l'Hôtel Belvoir - décrivant les manipulations lors des élections de janvier dernier. Les sujets suivants ont été discutés :

- Les Turkmènes d'Irak : Histoire, démographie et population, par : Sheth Jerjis, Président de la Fondation des Turkmènes irakiens des droits de l'homme (SOITM) –Pays-Bas.
- Situation politique, par : Mofak Salman, Président du Front d'action National Turkmène (TNAF) – Irlande.
- Importantes irrégularités lors des élections et fausses statistiques, par : Sheth Jerjis.
- Malversations lors des élections, par : Ayoub Bazzaz, Président du Comité pour la Défense des droits des Turkmènes irakiens (ITRAC) – Royaume Uni.
- Responsabilités et rôle de la communauté internationale pour éviter les manipulations lors des prochaines élections, par : Hassan Aydenly, Président du Comité de Défense des Droits des Turkmènes Irakiens (CDITR) – Belgique.

Ces présentations ont été suivies de 'questions et réponses' à 17 heures

Basın bildirisi

Irak Türkmenleri insan hakları araştırma vakfı (SOITM) tarafından iki günlük konferans düzenlendi. Bu konferans 7 ve 8 Mayıs 2005 tarihlerinde Nijmegen'de (Hollanda) gerçekleşti. Konferansa Türkmen insan hakları komisyonları ve çeşitli ülkelerden (İrlanda, İngiltere, Belçika, Almanya, Danimarka, Hollanda ve İsveç) aydınlar katıldı. İlk gün üç konu tartışıldı:

- Türkmen temsilcileri arasında ki iletişim, ve bu iletişim nasıl daha sağlıklı hale getirilebilir. Dünya ya Türkmen sorunlarını anlatmak için aramızda ki iletişim çok önemli.
- Şu ana kadar yapılan çalışmalar. Siyasilere en iyi hangi çalışmalarla ulaşabiliriz.
- Irak Türkmenleri'nin tarihini anlatan kitapçık yayınlamak. Bu kitapçık Avrupa siyasilerine Türkmenleri daha iyi anlatabilmek için. Bir sefer ki yapılacak Irak'ta ki genel seçimlerde Avrupa siyasilerinin yolsuzlukları engelleyebilmek için daha iyi Türkmenler hakkında bilgiye sahip olmaları gerekmektedir.

İkinci gün Otel Belvoir'da konferans verildi. Ağırlık Ocak ayında yapılan seçimlerde ki yolsuzluklar oldu. Şu konular işlendi:

- Irak Türkmenleri: Tarihsel. Konuşmacı Sheth Jerjis, Irak Türkmenleri insan hakları araştırma vakfı (SOITM) başkanı, Hollanda.
- Irak'ta ki siyasi durum. Konuşmacı: Mofak Salman, Irak Türkmen milli hareket cephesi başkanı (TNAF), İrlanda.
- Seçim yolsuzlukları ve düzmece istatistikler. Konuşmacı: Sheth Jerjis.
- Seçim yolsuzlukları. Konuşmacı: Ayoub Bazzaz, Irak Türkmen hakları komitesi (ITRAC) başkanı, İngiltere.
- Uluslararası toplumun sorumluluğu ve bir sefer ki seçimlerde yapılacak yolsuzlukları önlemeleri. Konuşmacı: Hassan Aydenly, Irak Türkmen hakları savunma komitesi (CDITR) başkanı, Belçika.

Bu konferans gazetecilerin sorularına cevap verilerek son bulmuştur.

بيان صحفي

انعقد في نايميخن (Nijmegen) بهولندا على مدى يومين في ٧ - ٨ مايو ٢٠٠٥ مؤتمر للتركمان العراقيين المغتربين والمقيمين في اوربا، نظمه مؤسسة ابحاث حقوق الانسان لتركمان العراق (SOITM) وحضره ممثلون من منظمات ولجان الدفاع عن حقوق تركمان العراق في كل من ارلندا، بريطانيا، بلجيكا، المانيا، دنمارك، هولندا والسويد وحضره كذلك عدد من المثقفين التركمان المقيمين في اوربا. لقد انعقد المؤتمر تحت شعار: من اجل اقرار الحقوق القومية والثقافية لتركمان العراق في الدستور الدائم المزمع صياغته قريبا.

وقد بحث المؤتمر المواضيع والنقاط التالية:

١. تقييم أنشطة وانجازات المنظمات واللجان التركمانية لحقوق الانسان على المستوى الاوربي.
٢. بحث وايجاد سبل التنسيق بين هذه المنظمات واللجان من اجل تنشيط العمل المشترك في الدفاع عن حقوق التركمان الاساسية في العراق.
٣. تعميق علاقات الجاليات التركمانية مع شعوب البلدان الاوربية لاجل اوصول القضية التركمانية ومعانات الانسان التركماني في العراق منذ تاسيس الدولة العراقية بعد الحرب العالمية الاولى الى مسامع الراي العام الاوربي.
٤. ايجاد الاساليب الملائمة لتقديم القضية التركمانية وشرح معانات التركمان في العراق الى الصحافة والسياسيين في اوربا.
٥. تحضير وثيقة او ملف يحتوي على نبذة مختصرة عن تاريخ التركمان في العراق وعن الغبن الذي اصابهم وكذلك عن معاناتهم الطويلة منذ قيام الدولة العراقية حتى الان وعن نضالهم الطويل في العراق كثالث قومية من اجل الحصول على حقوقهم القومية والثقافية اسوة باخوانهم العرب والاكراد وتثبيت هذه الحقوق في الدستور الدائم الجديد المزمع صياغته قريبا.

٦. نشر وتوزيع الملف المذكور اعلاه الى الصحافة والاحزاب السياسية وكذلك على البرلمانين الاوربيين وحثهم على مناصرة قضية تركمان العراق العادلة.

٧. حث المسؤولين السياسيين في اوربا الى الاهتمام على مايجري في العراق منذ الاحتلال ومطالبتهم ارسال مراقبين من الاتحاد الاوربي لمراقبة الانتخابات القادمة لتفادي الغش والانتهاكات التي تخللت الانتخابات الاخيرة خاصة في شمال العراق.

في اليوم الثاني للمؤتمر، تم تقديم عرض وافي عن تاريخ تركمان العراق وكذلك عن الانتخابات الاخيرة وماتخللها من انتهاكات صريحة ومخالفة لمبدأ الديمقراطية ضد مصالح التركمان وضد القوائم الانتخابية التركمانية.
شارك في تقديم العرض:

الدكتور شيث جرجيس، مؤسسة بحث حقوق الانسان لتركمان العراق - هولندا (SOITM)

السيد موفق سلمان، رئيس الجبهة الوطنية التركمانية في ارلندا (TNAF)

الدكتور ايوب بزاز، رئيس لجنة الدفاع عن حقوق التركمان في بريطانيا (ITRAC)

الدكتور حسن ايدنلي، رئيس لجنة الدفاع عن حقوق التركمان في بلجيكا (CDITR)

وتلى المحاضرة مؤتمر صحفي حضره عدد من الصحفيين والجمهور المهتمين بالقضية التركمانية في هولندا.